Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
28 VI 1957
Transmis à M. coördinatie (1)
Overgemaakt aan de H.

ML.

L. 5759/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e mei 1957 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende inrichting van een bijzondere examencommissie belast met het uitreiken van het diploma van leraar in de steno- en dactylografie aan de inrichtingen voor middelbaar, technisch- en normaalonderwijs van de Staat", heeft de 31e mei 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 18 mai 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "instituant un jury spécial chargé de la délivrance du diplôme de professeur de sténographie et de dactylographie pour les établissements d'enseignement moyen, technique ou normal de l'Etat", a donné le 31 mai 1957 l'avis suivant :

In de Franse versie van het opschrift vervange men het voorzetsel "pour" door "dans".

\+

\+ +

Volgens artikel 1 van het ontwerp zal het door de bijzondere examencommissie uitgereikte diploma van leraar in de steno- en de dactylografie niet alleen voor het normaalonderwijs, maar ook voor het middelbaar en technisch onderwijs gelden.

Het ontwerp zou derhalve een grondslag moeten vinden, niet alleen in de wet tot regeling van het normaalonderwijs die in de aanhef wordt aangehaald, maar ook in de wetten tot regeling van de twee andere onderwijstakken.

Deze grondslag kan worden gevonden in artikel 60 van de wet van 29 juli 1953 en in de artikelen 10, 2°, 11 en 24 van de gecoördineerde wetten op het middelbaar onderwijs.

De aanhef leze men dan als volgt :

"Gelet op de wet van 23 juli 1952 tot regeling van het normaalonderwijs, inzonderheid op artikel 7, 3°, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1955, en op artikel 24 ;

.../...

Gelet op de wetten op het middelbaar onderwijs, gecoördineerd op 31 december 1949, inzonderheid op de artikelen 10, 2°,11 en 24 ;

Gelet op de wet van 29 juli 1953 tot regeling van het technisch onderwijs, inzonderheid op artikel 60 ;

Gelet op het advies van de Raad van State;".

\+

\+ \+

Artikel 1.

In de Franse versie vervange men het voorzetsel "pour" door "dans".

Artikel 2, 2), d.

Aangezien het begrip "agréation" door de wet van 27 juli 1955 is afgeschaft, vervange men in de Franse versie het hoedanigheidswoord "agréée" door "reconnue".

De examencommissies die de door de Koning ingestelde titels uitreiken, hier het diploma of het eindgetuigschrift voor technische studies van de hogere secundaire cyclus, worden in artikel 20, eerste lid, van de wet van 29 juli 1953, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1955, "van Regeringswege samengestelde examencommissies" genoemd.

.../...

Men gebruike deze wettelijke benaming, aangezien de Regering tot op heden geen centrale examencommissie heeft ingesteld.

Artikel 2, 2), g.

De nieuwe wet tot regeling van het technisch onderwijs heeft het onderscheid tussen scholen met volledig leerplan (A) en avondscholen (B), dat in het koninklijk besluit van 10 juli 1933 werd gemaakt, niet behouden. De avondscholen zijn thans in de rubriek "Technische Leergangen" van artikel 6 van de wet van 29 juli 1953 ondergebracht.

Derhalve duide men het in artikel 2, 2),g, van het ontwerp bedoelde getuigschrift als volgt aan :

"een diploma of een getuigschrift van de afdeling sekretariaat of stenografie van de hogere secundaire technische leergangen, van Staatswege ingericht, gesubsidieerd of erkend".

Artikel 3.

Artikel 3 impliceert de verplichting, houder te zijn van het diploma van leraar in de stenografie en de dactylografie om te kunnen onderwijzen.

.../...

Indien dit de bedoeling is van de Regering zegge men het uitdrukkelijk, vooraan het besluit, en wijzige men het opschrift dienovereenkomstig.

Een lezing die binnen het kader van het besluit blijft en de gedachte tot uiting brengt dat houders van een diploma een aanvullend taalexamen kunnen afleggen om onderwijs te kunnen geven in een andere taal dan die van hun diploma, ware de volgende :

"Artikel 3.-

De bekwaamheid om stenografie en dactylografie te onderwijzen in een andere taal dan die van het diploma kan worden aangetoond door het slagen voor een aanvullend taalexamen".

Dans l'intitulé il conviendrait de remplacer la préposition "pour" par la préposition "dans".

\+

\+ \+

A s'en référer à l'article 1er du projet, le diplôme de professeur de sténographie et de dactylographie, qui sera délivré par le jury spécial, sera valable non seulement dans l'enseignement normal, mais également dans l'enseignement moyen et technique.

Le projet doit donc trouver un fondement non seulement dans la loi organique de l'enseignement normal visée au préambule, mais également dans la loi organique des deux autres enseignements.

Ce fondement peut être trouvé dans l'article 60 de la loi du 29 juillet 1953 et dans les articles 10, 2°, 11 et 24 des lois coordonnées sur l'enseignement moyen.

Le préambule pourrait dès lors être ainsi rédigé :

"Vu la loi du 23 juillet 1952 organique de l'enseignement normal, notamment l'article 7, 3°, modifié par la loi du 27 juillet 1955, et l'article 24;

Vu les lois sur l'enseignement moyen, coordonnées le 31 décembre 1949, notamment les articles 10, 2°, 11 et 24;

Vu la loi du 29 juillet 1953 organique de l'enseignement technique, notamment l'article 60;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;".

\+

\+ \+

Article 1er

Il conviendrait de remplacer la préposition "pour" par la préposition "dans".

Article 2, 2), d.

La notion d'agréation ayant été supprimée par la loi du 27 juillet 1955, le qualificatif "agréée" devrait être remplacé par "reconnue".

Les jurys qui peuvent délivrer les titres arrêtés par le Roi, en l'espèce le diplôme ou certificat de fin d'études techniques du cycle secondaire supérieur, sont qualifiés par l'article 20, alinéa 1er, de la loi du 29 juillet 1953, modifié par la loi du 27 juillet 1955, de "jurys constitués par le Gouvernement".

C'est cette appellation légale qu'il y aurait lieu d'utiliser, puisque le Gouvernement n'a pas jusqu'à présent créé de jury central.

Article 2,2), g.

La nouvelle loi organique de l'enseignement technique n'a pas repris la distinction entre écoles de plein exercice (A) et écoles du soir (B) qui était faite par l'arrêté royal du 10 juillet 1933. Les écoles du soir sont actuellement classées dans la rubrique "Cours techniques" de l'article 6 de la loi du 29 juillet 1953.

.../...

Il conviendrait donc de désigner comme suit le certificat visé à l'article 2, 2), g, du projet :

"Un diplôme ou un certificat de la section secrétariat ou sténographie des cours techniques secondaires supérieurs organisés subventionnés ou reconnus par l'Etat".

Article 3.

L'article 3 impose implicitement l'obligation d'être détenteur du diplôme de professeur de sténographie et de dactylographie pour pouvoir enseigner.

Si telle est l'intention du Gouvernement, elle devrait être clairement exprimée en tête de l'arrêté et l'intitulé devrait être modifié en conséquence.

Pour rester dans le cadre de l'arrêté et exprimer l'idée que les détenteurs d'un diplôme peuvent subir un examen linguistique complémentaire en vue d'enseigner dans une langue autre que celle de leur diplôme, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 3 comme suit :

"Article 3.-

L'aptitude à enseigner la sténographie et la dactylographie dans une langue autre que celle du diplôme peut être prouvée en subissant avec succès un examen linguistique complémentaire".

ML.

L. 5759/1.
L. 5760/1.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	A. MAST,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assessoors de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SAROT, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.